

KÚPNA ZMLUVA

uzatvorená medzi zmluvnými stranami v zmysle § 409 a násl. Zákon č.513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a zákonom č.25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov

medzi

1. Kupujúcim:

Sídlo:

V zastúpení:

Bankové spojenie:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, oddiel: Sa, vložka č. 803/S.
(ďalej len „kupujúci“)

Slovenská pošta, a.s.

Partizánska cesta 9, 975 99 Banská Bystrica

Ing. Libor Chrást, predseda predstavenstva

RNDr. Karol Achimský, CSc. člen predstavenstva

VÚB, a. s., pobočka Bratislava

číslo účtu: 8402012/0200

36631124

2021879959

SK2021879959

2. Predávajúcim:

Sídlo

V zastúpení:

Bankové spojenie:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, vložka č. 10531/R-oddiel Sa

skupina dodávateľov zložená:

KOVAL SYSTEMS, a. s.

Križna 950/10, 018 61 Beluša

Ing. Eduard Koval, predseda predstavenstva

VUB a. s., pobočka Považská Bystrica

číslo účtu: 368042372/0200

31 60 20 29

2020441676

SK 2020441676

a

Sídlo

V zastúpení:

Bankové spojenie:

IČO:

DIČ:

Zapísaný v Obchodnom registri Krajského súdu Ústí nad Labem, vložka 6353, oddiel C

(ďalej len „predávajúci“)

Translog spol s r.o.

Zlatá ulička 142, 468 04 Jablonec nad Nisou

Ing. Eduard Koval poverený plnou mocou ko-

nateľom spoločnosti Stanislavom Chvojkom

ČSOB Jablonec nad Nisou

Číslo účtu. :206075673/0300

60 27 65 92

CZ 60 27 65 92

Preambula

Kupujúci vyhlásil v súlade so zákonom č.25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov nadlimitnú zákazku postupom užšej súťaže, predmetom ktorej je dodávka zariadenia na automatizovaný proces triedenia voľne ložených balíkov vhodných na strojové spracovanie a neštandardných listov, ktoré svojimi parametrami vyhovujú strojovému spracovaniu. Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania - vybrané odvetvia na dodanie predmetnej zákazky bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie zo dňa 22.11.2008 pod zn. 2008/S 228-303623.

Do predmetného postupu zadávania zákazky predložil ponuku aj predávajúci. Na základe vyhodnotenia súťažných ponúk predložených predmetného postupu zadávania zákazky zmluvné strany uzavretím tejto kúpnej zmluvy prejavujú svoju vôľu dohodnúť podmienky a spôsob realizácie predmetu zákazky v zmysle vyhlásenej užšej súťaže.

1.

Predmet plnenia predmetu zákazky

- 1.1 Predmetom plnenia tejto kúpnej zmluvy je dodávka zariadenia na automatizovaný proces triedenia voľne ložených balíkov, vhodných na strojové spracovanie a neštandardných listov, ktoré svojimi parametrami vyhovujú strojovému spracovaniu minimálne v rozsahu definovanom číslom CPV pre Slovenskú poštu, a.s. Úsek prevádzky, Sekcia logistiky, HSS Žilina 022 a súvisiace služby, pričom špecifikácia predmetu dohody je uvedená v projektovej dokumentácii a to v prílohe č.1 tejto zmluvy - Technická špecifikácia a v prílohe č.2 tejto zmluvy - Výkresy C 5 - C 7.

2.

Kúpna cena zákazky

- 2.1. Cena predmetu plnenia tejto kúpnej zmluvy podľa špecifikácie uvedenej v projektovej dokumentácii je uvedená v prílohe č. 3 tejto zmluvy a obsahuje dopravu a montáž tovaru na dohodnutom mieste dodania ako aj všetky ostatné náklady predávajúceho vynaložené v súvislosti s dodaním objednaného tovaru kupujúcemu.
- 2.2. Cena predmetu plnenia tejto kúpnej zmluvy je uvedená bez DPH. DPH bude pripočítaná k fakturovanej sume v zmysle platných právnych predpisov v čase vystavenia faktúr.
- 2.3. Cena predmetu plnenia tejto kúpnej zmluvy je uvedená v mene EURO.
- 2.4. Celková cena za dodávku predstavuje 2 312 900,00 EUR, /
slovom: dvamiliónytristodvanásťtisícdeväťsto Eur 00 Centov/
- 2.5. Zmena ceny na predmet zákazky je možná len po vzájomnej dohode zmluvných strán len z dôvodov:
- a) zmeny požadovaného plnenia na základe požiadavky kupujúceho.
- b) zmeny daňových predpisov majúcich vplyv na cenu

3.

Miesto plnenia

- 3.1 Miestom plnenia je : Slovenská pošta, a.s. Úsek prevádzky, Sekcia logistiky, HSS Žilina
022

4. Dodacie podmienky

4.1 Doba dodania

- a) Predávajúci sa zaväzuje kupujúcemu dodať predmet zmluvy vrátane montáže v dohodnutej dobe a na určené miesto dodania. Dohodnutá doba je maximálne 12 mesiacov od podpísania kúpnej zmluvy a vyjasnenia technických parametrov. Dobu dodania predmetu zmluvy je možné v prípade možnosti na strane dodávateľa aj skrátiť
- b) Povinnosť predávajúceho dodať kupujúcemu predmet zmluvy je splnená protokolárnym odovzdaním predmetu zmluvy na v zmluve stanovenom mieste dodania.
- c) Kupujúci sa zaväzuje prevziať predmet zmluvy v dohodnutom mieste dodania.
- d) V prípade prekážok, ktoré predávajúcemu bránia v splnení jeho povinností na dodanie predmetu zmluvy kupujúcemu v dojednanej dobe podľa riadnej a úplnej objednávky kupujúceho, predlžuje sa lehota na dodanie predmet zmluvy o dobu trvania týchto prekážok. Predávajúci sa zaväzuje, že vznik a predpokladanú dobu trvania prekážok podľa prvej vety oznámi bez zbytočného odkladu kupujúcemu.
- e) Súčasťou dodávky je technická dokumentácia a školenie pracovníkov obsluhy a údržby prevádzkovateľa.

5. Platobné podmienky, fakturácia

- 5.1. Kupujúci sa zaväzuje, že za dodaný predmet zmluvy zaplatí predávajúcemu dohodnutú kúpnu cenu podľa bodu 2.4. zmluvy
- 5.2. Predávajúcemu vzniká nárok na zaplatenie kúpnej ceny (bod 2.4.) riadnym dodaním a protokolárnym odovzdaním predmetu zmluvy kupujúcemu na mieste dodania v dohodnutom množstve a kvalite.
- 5.3. Predávajúci vystaví faktúru za dodaný tovar s 30-dňovou splatnosťou odo dňa doručenia faktúry kupujúcemu po úplnom dodaní a odovzdaní predmetu zmluvy.
 - 5.3.1. Predávajúci pošle vystavenú faktúru na adresu kupujúceho:
Slovenská pošta, a.s., Partizánska cesta 9, 975 99 Banská Bystrica.
 - 5.3.2. Súčasťou faktúry bude oprávnenými osobami obojstranne potvrdený preberací protokol na predmet zmluvy . Platby budú realizované v mene **Euro**.
 - 5.3.3. V prípade že faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti podľa § 71 ods. 2 zákona č.222/2004 Z.z. v platnom znení, alebo nebudú priložené doklady dohodnuté zmluvnými stranami, je kupujúci oprávnený vrátiť ju predávajúcemu na doplnenie. V takom prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej alebo doplnenej faktúry

6. Odstúpenie od zmluvy, výpoveď a úhrada súvisiacich nákladov

- 6.1 Pri podstatnom porušení zmluvnej povinnosti môže oprávnená strana od kúpnej zmluvy okamžite odstúpiť, ak to písomne oznámi druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu, po tom ako sa o porušení dozvedela.
- 6.2 Za podstatné porušenie kúpnej zmluvy sa považujú všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.
- 6.3 Zmluvná strana , ktorá z uvedených dôvodov odstúpi od zmluvy, má právo požadovať od druhej strany náhradu škody, ktorá jej konaním vznikla, okrem prípadov vyššej moci.
- 6.4 Táto kúpna zmluva zaniká dňom písomného odstúpenia jednej zmluvnej strany. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia takéhoto prejavu vôle oprávnenej strany druhej zmluvnej strane. Odstúpením od kúpnej zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán z

kúpnej zmluvy, okrem nárokov na úhradu spôsobenej škody, nárokov na dovtedy uplatnené zmluvné, resp. zákonné sankcie a úroky, ako aj nárok kupujúceho na bezplatné odstránenie zistených väd.

- 6.5 Tuto kúpnu zmluvu možno ukončiť :
- kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán.
 - odstúpením zo strany oprávnenej strany
- 6.6 V prípade ukončenia kúpnej zmluvy odstúpením podľa bodu 6.3. tohto článku kúpnej zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že kúpna zmluva zaniká dňom doručenia prejavu vôle oprávnenej strany druhej zmluvnej strane.
- 6.7 Odstúpenie od tejto kúpnej zmluvy musí mať písomnú formu, musí byť doručené druhej zmluvnej strane a musí v ňom byť uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné.

7.

Odovzdanie a prevzatie predmetu zmluvy, prevod nebezpečenstva škody

- 7.1. Pri prevzati predmetu zmluvy na zmluvne dojednanom mieste dodania je predávajúci povinný predmet zmluvy odovzdať kupujúcemu a tento je povinný dodaný tovar prevziať
- 7.2. Prevzatie dodaného predmetu zmluvy je kupujúci povinný predávajúcemu písomne potvrdiť na preberacom protokole. Kópie preberacieho protokolu ostávajú kupujúcemu.
- 7.3. V prípade zistenia menších závad a nedostatkov na zariadení, takých ktoré nemajú zásadný vplyv na jeho funkčnosť, kupujúci prevezme dodané zariadenie so závadami a stanoví predávajúcemu lehotu na odstránenie týchto závad najmenej však 4 kalendárne týždne.
- 7.4. Nebezpečenstvo škody na predmete zmluvy prechádza na kupujúceho v čase, keď prevezme predmet zmluvy v zmysle a spôsobom uvedeným v predchádzajúcom odseku, alebo ak tak neurobí včas, potom v čase, keď mu predávajúci umožní nakladať s predmetom zmluvy.

8.

Odmietnutie dodávky

- 8.1. Dôvodom na odmietnutie dodávky je preukázateľné nespĺnenie technickej špecifikácie a funkčných vlastností znemožňujúcich riadne využívanie dodaného diela podľa Zväzku III. Opis predmetu zákazky.

9.

Záruka za akosť a zodpovednosť za vady

- 9.1 Predávajúci sa zaväzuje, že kupujúcemu dodá predmet zmluvy
- v dohodnutom rozsahu

- v predpísanej alebo schválenej akosti (pokiaľ je záväzne ustanovená alebo pokiaľ to vyplýva z osobitných predpisov, napr. technických noriem) alebo v akosti uvádzanej výrobcom, inak v obvyklej akosti podľa Zväzku III. Opis predmetu zákazky.
 - s vyznačenými údajmi o výrobcovi a predmete zmluvy, a to v súlade s príslušnými právnymi predpismi,
- 9.2 Zodpovednosť za vady a záruka za akosť
- a) Predávajúci zodpovedá za vady, ktoré má dohodnutý predmet zmluvy v okamihu, keď prechádza nebezpečenstvo škody na predmete zmluvy na kupujúceho a za vady predmetu zmluvy, ktoré sa vyskytnú po prevzatí dohodnutého predmetu zmluvy v záručnej dobe.
 - b) Predávajúci preberá záväzok zo záruky za akosť dodaného predmetu zmluvy, pričom dĺžka záručnej doby je 24 mesiacov ; záručná doba začne plynúť odo dňa dodania a protokolárneho odovzdania predmetu zmluvy kupujúcemu.
 - c) Práva zo zodpovednosti za vady, ktoré sa vyskytnú v záručnej dobe musí kupujúci uplatniť u predávajúceho v záručnej dobe, inak zaniknú.
 - d) Kupujúci je povinný vady dohodnutého predmetu zmluvy bez zbytočného odkladu po ich zistení oznámiť predávajúcemu písomne na jeho vyššie uvedenú adresu, faxom na fax. č. 042 462 4172 alebo na e-mailovú adresu servis@kovalsystems.com . V oznámení o vadách predmetu kúpy musí kupujúci vady špecifikovať (opísať a uviesť, ako sa prejavujú) a uviesť, aký nárok z väd uplatňuje (termín odstránenia vady).
 - e) Predávajúci sa zaväzuje, že vybaví reklamáciu kupujúceho bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 4 kalendárnych týždňov po doručení správy o vadách predmetu zmluvy predávajúcemu, inak je kupujúci oprávnený od zmluvy písomne odstúpiť.
 - f) Záruka sa nevzťahuje na prirodzené opotrebovanie, ani škody spôsobené v dôsledku chybných manipulácií alebo manipulácie, ktorá je v rozpore s určením, nadmerným namáhaním, nevhodných prevádzkových prostriedkov, chybných stavebných prác, chemických, elektrochemických alebo elektrických vplyvov, ktoré podľa zmluvy nie sú predpokladané. Na diely, ktoré sú vystavené prirodzenému opotrebovaniu z titulu funkcie, je záruka ohraničená počtom prevádzkových hodín. Tieto diely budú označené v zozname náhradných dielov s udaním počtu garantovaných prevádzkových hodín.
 - g) Záruka ako aj zodpovednosť za škody dodávateľa zaniká v prípade neodborne vykonaných zmien alebo opráv zo strany kupujúceho alebo tretích osôb.

10.

Právne vzťahy, riešenie sporov a dôsledky neplnenia zmluvy


- 10.1. V prípade vzniku názorových rozdielov a vzniku dôsledkov neplnenia zmluvy medzi zmluvnými stranami, tieto vynaložia úsilie odstrániť ich formou osobných rokovaní. Ak by táto cesta nevedla k úspechu bude prípadný spor rozhodnutý súdmi Slovenskej republiky.
- 10.2. Pri posudzovaní právnych vzťahov sa berie za základ slovenské hmotné právo.

11.

Zmluvné pokuty a úroky z omeškania

- 11.1 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak predávajúci nedodá kupujúcemu predmet zmluvy podľa tejto kúpnej zmluvy riadne a včas, je kupujúci oprávnený uplatniť si voči predávajúcemu nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,04% z kúpnej ceny, za každý, aj začatý deň omeškania, a to odo dňa, kedy nastalo omeškanie predávajúceho s dodaním tovaru do jeho riadneho dodania kupujúcemu spôsobom stanoveným v tejto dohode, najviac však 5% hodnoty predmetu zmluvy.





- 11.2 V prípade že kupujúci omešká úhradu finančného plnenia podľa tejto zmluvy, je predávajúci oprávnený požadovať od kupujúceho úrok z omeškania vo výške 0,04% z dlžnej sumy za každý deň omeškania, najviac však do výšky 5 % z omeškanej čiastky.
- 11.3 Zmluvná pokuta za omeškание odstránenia väd za každý deň omeškania až do dňa kedy budú vady odstránené je 25 EUR.

12.

Nadobudnutie vlastníckeho práva a prechod nebezpečenstva škody

- 12.1 Predávajúci sa zaväzuje dodať kupujúcemu predmet zmluvy vrátane montáže, previesť na neho vlastnícke právo k tomuto tovaru a kupujúci sa zaväzuje dohodnutým spôsobom spolupôbiť, dohodnutý tovar prevziať a zaplatiť predávajúcemu kúpnu cenu v dohodnutej výške.
- 12.2 Vlastnícke právo k predmet zmluvy nadobúda kupujúci pri splnení podmienok:
- prevzatie predmetu zmluvy od predávajúceho na základe potvrdenia preberacieho protokolu bez výhrady
 - úplným zaplatením kúpnej ceny na predmet zmluvy
- 12.3 V prípade uplatnenia výhrady pri dodaní predmetu zmluvy ostáva predmet zmluvy vo vlastníctve predávajúceho až do doby, kým predávajúci neodstráni prekážku, ktorá bráni kupujúcemu riadne prevziať predmet zmluvy.

13.

Zodpovednosť za škodu

- 13.1 Zmluvná strana, ktorá poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto dohody, je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane. Ak preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť škodu neuhrádza.

14.

Podmienky vyhotovenia predmetu zmluvy

- 14.1 Kupujúci zoznámi pracovníkov predávajúceho s bezpečnostnými, hygienickými a inými predpismi, platnými na mieste montáže.
- 14.2 Montáž triediaceho zariadenia bude vykonaná vyškolenými pracovníkmi predávajúceho pod dohľadom šéfmontéra predávajúceho. Predávajúci zodpovedá za ochranu zdravia svojich pracovníkov v priestore staveniska. Predávajúci je povinný udržiavať na pracovisku čistotu a poriadok.
- 14.3 Predávajúci je povinný v priebehu stavby zaznamenávať do jedného vyhotovenia projektovej dokumentácie postup vyhotovenia predmetu zmluvy. Táto dokumentácia, ktorá slúži ako záväzný podklad pre spracovanie dokumentácie skutočného vyhotovenia predmetu zmluvy, bude trvale uložená na stavbe a bude v priebehu realizácie predmetu zmluvy na vyžiadanie predložená ku kontrole kupujúceho.
- 14.4 Predávajúci je povinný viesť stavebný denník. Predávajúci vedie jeden stavebný denník o priebehu montáže mechanickej časti a jeden o priebehu elektrickej časti. Kupujúci pri kontrolách a v priebehu každého kontrolného dňa vykoná zápis do stavebného denníku. Ak zistí kupujúci v priebehu prác nedostatky na vyhotovení predmetu zmluvy, je povinný o tom vykonať zápis do stavebného denníku. K týmto zápisom sa musí predávajúci vyjadriť tým istým spôsobom a to najneskôr do 5 pracovných dní po vykonaní zápisu kupujúceho, inak sa má za to, že predávajúci zo zápisom súhlasí. To platí aj v opačnom prípade, keď sa k zápisu predávajúceho má vyjadriť kupujúci.
- 14.5 Stavebná pripravenosť pre montáž predmetu zmluvy:

- a. K termínu zahájenia montáže budú dokončene stavebné práce v priestoroch inštalácie predmetu zmluvy vrátane všetkých inštalácií (klimatizácie, elektrorozvodov, osvetlenia, finálne úpravy stien a stropov).
 - b. Podlaha – kompletne hotová (okrem finálnej vrstvy), vyčistená a zjazdná pre vysoko-zdvíhací vozík celkovej nosnosti 3t.
 - c. Elektrické osvetlenie funkčné do prevzatia priestorov, v priestore nainštalovaný funkčný zásuvkový rozvod 230V a minimálne 3 zásuvky 3x400V/32A resp. stavebný rozvádzač s istením 64A.
 - d. Montážny priestor bude vykurovaný na cca 16°C a bude chránený pred poveternostnými vplyvmi.
 - e. Celý montážny priestor bude uzamykateľný a zaistený proti vstupu nepovoľaných osôb.
 - f. Zhotoviteľ /predávajúci / bude mať počas celej doby inštalácie k dispozícii:
 - 2 uzamykateľne miestnosti na uskladnenie montovaného materiálu a dokumentácie
 - priestory pre osobnú hygienu
 - možnosť použitia telefónu/faxu resp. pripojenia k internetu.
- 14.6 Počas montáže diela budú vykonané kontrolné dni. Kontrolné dni bude zvoľávať kupujúci alebo predávajúci. Termín konania oznámí predávajúcemu najmenej 7 dní vopred. Závery kontrolného dňa musia mať písomnú formu a sú pre obidve strany záväzné.
- 14.7 Na základe písomnej dohody sa montáže predmetu zmluvy môžu zúčastniť pracovníci HSS Žilina. Počet pracovníkov a rozsah ich účasti pri montáži bude stanovený v písomnej dohode.

15.

Dôvernosc informácií a ďalšie dojednania

- 15.1 Informácie obsiahnuté v tejto Zmluve a informácie, ktoré si Zmluvné strany vymenili v súvislosti so Zmluvou sú dôverné. Žiadna zo strán ich nesmie poskytnúť tretej osobe a ani ich použiť v rozpore s ich účelom pre svoje potreby bez predchádzajúceho písomného súhlasu strán.
- 15.2 Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto kupnej zmluvy a navzájom si budú oznamovať všetky okolnosti a informácie, ktoré môžu mať vplyv na jej plnenie podľa podmienok dohodnutých v tejto kúpnej zmluve.
- 15.3 Predávajúci sa zaväzuje, že bude s kupujúcim bez zbytočného odkladu rokovať o všetkých otázkach, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť proces dodania dohodnutého predmetu zmluvy podľa tejto kúpnej zmluvy, a že mu bude oznamovať všetky okolnosti, ktoré by mohli ohroziť dohodnutý termín pre dodanie predmetu zmluvy.

16.

Spoločné a záverečné ustanovenia

- 16.1 Zmluvné strany vyhlasujú a súhlasia s tým, že zamestnancami, ktorí majú kompetenciu meniť a dopĺňať prílohy k kúpnej zmluve (najmä pri zmene druhu tovaru, pri zmene technickej špecifikácie prílohy) v rozsahu určenom touto dohodou, a rovnako budú osobami zodpovednými za vecnú a odbornú komunikáciu v súvislosti s touto dohodou sú:
- a)

7

b) _____

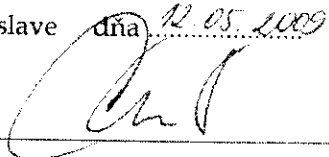
za kupujúceho spoločne:

a) _____
b) _____

Zmena prílohy k kúpnej zmluvy je pre zmluvné strany účinná dňom, kedy dôjde k dohode strán o jej zmene a jej podpísaniu osobami zodpovednými za vecnú a odbornú komunikáciu uvedenými v tomto bode dohody.

- 16.2 Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto kúpnej zmluvy môžu byť vykonané písomným dodatkom k tejto dohode po vzájomnej dohode a podpísané oprávnenými osobami zmluvných strán.
- 16.3 Neoddeliteľnou súčasťou tejto kúpnej zmluvy sú:
- Príloha č. 1 - Technická špecifikácia
 - Príloha č. 2 - Výkresy C5 - C7
 - Príloha č. 3. - Ceny
- 16.4 Zmluvné strany sa v súlade s ust. § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka dohodli, že záväzkový vzťah založený touto kúpnu zmluvy sa spravuje Obchodným zákonníkom. Vo veciach neupravených touto rámcovou dohodou sa zmluvný vzťah spravuje príslušnými ustanoveniami právnych predpisov.
- 16.5 Ak niektoré ustanovenia tejto dohody stratili platnosť, alebo sú platné len sčasti alebo neskôr stratia platnosť, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení. Namiesto neplatných ustanovení sa použije úprava, ktorá, sa čo najviac približuje zmyslu a účelu tejto kúpnej zmluvy.
- 16.6 Kúpna zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami.
- 16.7 Kúpna zmluva sa vyhotovuje v šiestich rovnopisoch, z ktorých po podpísaní kupujúci obdrží štyri vyhotovenia a predávajúci obdrží dve vyhotovenia.
- 16.8 Ak zanikne jedna zo zmluvných strán, prechádzajú jej práva z tejto kúpnej zmluvy na jej právneho zástupcu.
- 16.9 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto dohodu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto dohody zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Bratislave dňa 12.05.2009



Ing. Libor Chrást
predseda predstavenstva

RNDr. Karol Achimský, CSc.
člen predstavenstva

SLOVENSKÁ POŠTA, a.s.
Kováčska cesta 9
892 01, Slovenská Bystrica

V Beluši dňa



Ing. Eduard Koval
predseda predstavenstva
KOVAL SYSTEMS, a.s.

Ing. Eduard Koval

splnomocnený predstaviteľ
Translog spol s.r.o.